

## GEMEENTE BEDUM

Vergadering RAAD  
20 FEB 2003

cf. vvo en GB tegen  
✓

**RAAD** : 20 februari 2003  
**AGENDAPUNT** : 8  
**ONDERWERP** : Aangaan contacten met Amt Peitz, Duitsland  
**VOORSTEL** : Instemmen met het aangaan van officiële banden met Amt Peitz

### TOELICHTING :

Vorig jaar is door een delegatie van de werkgroep Bedum-Zbaszynek een bezoek gebracht aan het in het oostelijk deel van de Bondsrepubliek Duitsland gelegen Amt Peitz. Het bezoek volgde op een uitnodiging van het bestuur van het Amt.

Daarop volgde in juni 2002 een bezoek van een delegatie uit Peitz aan Bedum.

Peitz onderhoudt sinds enige jaren contacten met onze Poolse partnergemeente Zbaszynek.

In de besprekingen met de Duitsers is de mogelijkheid van een gecombineerde band Bedum-Peitz-Zbaszynek aan de orde geweest. Zowel van de zijde van de Polen als van die van de Duitsers is aangegeven dat het aangaan van een dergelijke band wederzijdse voordelen kan opleveren.

Deze optie is aan de orde geweest in de werkgroep Bedum-Zbaszynek. De werkgroep komt tot de conclusie dat het aangaan van banden met Amt Peitz meerwaarde kan geven aan de al bestaande internationale contacten. Via een in Peitz te leggen 'brug' is het zeer wel denkbaar dat het draagvlak voor internationale contacten in de Bedumer samenleving wordt verbreed. Nu is de situatie zo dat er in de gemeente weliswaar op verschillende niveaus behoefte bestaat aan het aangaan van betrekkingen met een buitenlandse partner; in het geval van Zbaszynek levert de taalbarrière vaak problemen op. Met het aangaan van contacten met Peitz zou aan dit bezwaar tegemoet kunnen worden gekomen. Die taalbarrière geldt in contacten met Duitsland immers beduidend minder.

Ook is gebleken dat het verwerven van (EU-)subsidies voor internationale contacten vergemakkelijkt wordt ingeval van een 'tripartite' samenwerking.

De werkgroep Bedum-Zbaszynek verwacht verder dat de contacten met Zbaszynek – die om meerdere redenen wel eens een wat moeizaam verloop kennen – kunnen worden vergemakkelijkt.

Als kansrijke punten van samenwerking – hetzij in Bedum/Peitz-verband; hetzij in Bedum/Peitz/Zbaszynek-verband – worden genoemd: de ontwikkeling van het toerisme, samenwerking op het gebied van het onderwijs, sport, economische zaken, culturele uitwisseling en uitwisselingen tussen kerken.

Ons college kan zich vinden in het standpunt van de werkgroep dat uitbreiding van de internationale contacten met Peitz een stimulans kan vormen voor dat beleidsterrein en voor een vergroting van het draagvlak voor internationale samenwerking onder organisaties binnen de gemeente zorg kan dragen.

Geadviseerd wordt in te stemmen met het aangaan van officiële contacten met Amt Peitz.

Na een periode van 5 jaar zal worden overgegaan tot een evaluatie van deze samenwerking.

Bedum, 28 januari 2003

Burgemeester en wethouders  
van de gemeente Bedum,

mr. drs. W.H. Everts, burgemeester

E. de Vries, secretaris

Amt Peitz



Amt Picnjo

Der Amtsdirektor

*beepmap und*  
*17/6-03*  
*anlauf 23/6/03*  
*8*

Amt Peitz • Schulstraße 6 • 03185 Peitz

Gemeente Bedum  
Postbus 38

9780AA Bedum  
Niederlande

GEMEENTE BEDUM					
INGEKOMEN					
- 4 JUNI 2003					
NUMMER:					
burg.	secr.	chef			
gezien					
Afd.: <i>62</i>					
B. en W:			afd. voor:		
tkn / kopie: <i>wj. Zb.</i>					

↓  
*b. en w. / raes*

Fachamt : Kultur-u. Tourismus  
Bearbeiter/in : Herr Redies  
Telefon : 035601/8150  
Telefax : 035601/81515

Ihr Zeichen :  
Unser Zeichen :  
Datum : 26.05.03

Sehr geehrter Herr Everts,

wir bedanken uns für Ihr Schreiben vom 23. April 2003 und freuen uns, dass die Gemeinde Bedum so viel Interesse an Peitz zeigt und dass der Gemeinderat von Bedum beschlossen hat, offizielle partnerschaftliche Beziehungen mit Peitz zu pflegen.

Das Thema „Partnerschaft mit Bedum“ wird auf der Tagesordnung der nächsten Sitzung des Amtsausschusses (voraussichtlich am 10.07.03) stehen.

Unabhängig von dem Beschluss des Amtsausschusses werden Kulturgruppen aus Peitz partnerschaftliche Beziehungen zu Bedum unterhalten.

In den kirchlichen Gremien von Peitz wird über eine Zusammenarbeit mit Bedumer Kirchengemeinden nachgedacht.

Schon heute freuen wir uns auf den Besuch einer Delegation Ihrer Gemeinde anlässlich des 50. Fischerfestes, dass vom 8. bis 11. August 2003 gefeiert wird.

Mit freundlichen Grüßen

*Elvira Hölzner*  
Elvira Hölzner  
stellvertr. Amtsdirektorin

*Data*  
*fenstend.*

VERGADERINGEN B & W					
1er vergadering					
Datum					
burg.	ca. la	ca. la	ca. la	ca. la	secr.
gez.					
bespr.					

*Horst Fillmer*  
Horst Fillmer  
Amtsausschussvorsitzender